

Rigensis Bank AS
Maksājumu karšu daļai

Kartes lietotāja vārds, uzvārds/ Имя, фамилия пользователя карты / Cardholder name
Adrese / Адрес/ Address
Tālrunis, e-pasta adrese/ Телефон, Эл.почта/ Telephone No., E-mail address
Kartes numurs un derīguma termiņš / Номер карты и срок годности/ Card number and expiry date

Kartes lietotāja pretenzija /Претензия пользователя карты/ Complaint (chargeback) form

Lūdzu atrisināt neskaidrības ar tālāk norādīto/-ajām transakciju/-ām:
 Попрошу разобраться в далее указанной/-ых неясной/-ых транзакции/-ях:
 Please solve the dispute with following transactions:

Darījuma datums Дата сделки Transaction date	Tirgotāja nosaukums (vieta) Название торговца (место) Merchant name (location)	Valūta un summa Валюта и сумма Currency and amount	Autorizācijas kods (aizpilda banka) Код авторизации (заполняет банк) Authorisation code (Filled by bank)
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Lūdzu, norādiet vienu no pretenzijas iemesliem. Ja nepieciešams, sniedziet sīkiskus paskaidrojumus iesnieguma sadaļā Piezīmēs. Pievienojiet visus dokumentus, kas pamato Jūsu pretenziju (rēķina kopiju).

Пожалуйста укажите одну из причин претензии. Если необходимо, укажите детальные объяснения в разделе заявления Пояснение. Приложите все документы, которые обосновывают Ваше заявление (копия чека или счета).

Please choose one of the options that is most appropriate for your dispute. If necessary, give detailed explanation. Please enclose all documentation that you have to support your dispute.

BANKOMĀTS NEIZDEVA NAUDU	БАНКОМАТ НЕ ВЫДАЛ ДЕНЬГИ	ATM DISPUTE. I HAVE NOT RECEIVED THE CASH
<input type="checkbox"/> Es esmu veicis darījumu bankomātā par summu _____, bet esmu saņēmis _____. Lūdzu atmaksāt nesaņemto summu _____.	<input type="checkbox"/> Я совершал сделку в банкомате на сумму _____, но получил только _____. Попрошу вернуть не полученную сумму. _____.	<input type="checkbox"/> I have made transaction from above mentioned ATM for amount _____, but I have not received the cash _____. Please credit my account for not received amount _____.

INFORMĀCIJAS PIEPRASĪJUMS	ЗАПРОС ИНФОРМАЦИИ	REQUEST FOR INFORMATION
<input type="checkbox"/> Lūdzu atsūtīt man rēķina kopiju	<input type="checkbox"/> Попрошу прислать копию чека	<input type="checkbox"/> Please send me a copy of sales slip.

APSTRĀDES KĻŪDA	ОШИБКА ОБРАБОТКИ	PROCESSING ERROR
<input type="checkbox"/> Es esmu veicis darījumu _____ reize(-es) pie šī tirgotāja _____/_____/_____ par summu _____, bet konts ir debetēts _____reizi/-es par summu _____. Lūdzu atgriezt man nepareizi atskaitīto summu. Pievienoju akceptētā darījuma kvīts kopiju.	<input type="checkbox"/> Я совершал сделку _____ раз(-а) у указанного торговца _____/_____/_____ на сумму _____, но счет дебетирован _____ раз(-а) на сумму _____. Попрошу вернуть мне неправильно списанную сумму. Прилагаю копию квитанции акцептированной сделки.	<input type="checkbox"/> I have made _____ transaction (s) from above mentioned merchant _____/_____/_____ for amount of _____, but I have been billed _____ for amount of _____. Please credit my account for disputed amount.

<input type="checkbox"/> Darījums apmaksāts citiem līdzekļiem - <input type="checkbox"/> skaidrā naudā, <input type="checkbox"/> ar citu karti _____, <input type="checkbox"/> cits _____; pievienoju pierādījumu.	<input type="checkbox"/> Сделка оплачена другими средствами - <input type="checkbox"/> наличными деньгами, <input type="checkbox"/> другой картой _____, <input type="checkbox"/> другое _____; прилагаю доказательство	<input type="checkbox"/> Transaction has paid by different means - <input type="checkbox"/> in cash <input type="checkbox"/> with different card No _____, <input type="checkbox"/> another _____; proof added.
---	--	--

PRECE / PAKALPOJUMS NAV SAŅEMTS	ТОВАР / УСЛУГА НЕ ПОЛУЧЕНА	NON-RECEIPT GOODS/SERVICES
<input type="checkbox"/> Pasūtīto preci/pakalpojumu ne es, ne kāda cita autorizēta persona nav saņēmusi. Preci / pakalpojums bija paredzēts saņemt _____/_____/_____. Lūdzu, norādiet, ko bija paredzēts saņemt _____. Es mēģināju atrisināt lietu ar tirgotāju _____/_____/_____ pa telefonu/e-pastu _____. Tirgotāja atbilde _____.	<input type="checkbox"/> Заказанный товар / услугу ни я ни другая доверенная персона не получала. Товар / услугу предполагалось получить _____/_____/_____. Пожалуйста укажите, что предполагалось получить _____. Я пытался решить эту проблему с торговцем _____/_____/_____ по телефону / эл.почте _____. Ответ _____ торговца _____.	<input type="checkbox"/> The merchandise was to be shipped / Service was to be delivered. It was not received by me nor anyone authorized by me. I expected to receive the merchandise/service on (date) _____. Please specify what was expected to receive _____. I have attempted to resolve this matter with the merchant (on _____/_____/_____ by phone/ e-mail _____). The merchant response was _____.



ATGRIEZTA PRECE	ATCELTS PAKALPOJUMS	CANCELLED/RETURNED
<input type="checkbox"/> Es saņēmu bojātu preci, kuru mēģināju nosūtīt atpakaļ tirgotājam ____/____/____. Ja tikai daļa ir bojāta, lūdzu, norādiet summu _____. Pievienoju atpakaļ sūtīšanas kvīts kopiju.	<input type="checkbox"/> Я получил поврежденный товар, который пытался отослать обратно торговцу ____/____/____. Если повреждена только часть, укажите сумму _____. Прилагаю копию квитанции обратно отосланного товара.	<input type="checkbox"/> I received shipped merchandise that was damaged and I attempted to return it on (date) ____/____/____. If only part of the merchandise was damaged, please state the amount of damaged portion _____. Please provide a copy of your return receipt signed by the merchant.
<input type="checkbox"/> Es nosūtīju preci atpakaļ tirgotājam / atcēlu pakalpojumu ____/____/____, nosūtīšanas veids _____. Es sazinājos ar tirgotāju ____/____/____ pa e-pastu/telefonu _____ un lūdzu atgriezt naudu par atpakaļ nosūtīto preci (nepareizs izmērs, krāsa, cits) / par atcelto pakalpojumu _____. Pievienoju čeka kopiju par preces atgriešanu / kredītdarījuma kvīts kopiju.	<input type="checkbox"/> Я послал товар обратно торговцу / отменил услугу ____/____/____, вид отсылки _____. Я связался с торговцем ____/____/____ по эл.почте / телефону _____ и просил вернуть деньги за обратно отосланный товар (неправильный размер, цвет, другое) / за отменённую услугу _____. Прилагаю копию чека за возврат товара / копию квитанции кредитной сделки.	<input type="checkbox"/> I have returned merchandise/ cancelled service on (date) ____/____/____, Name of Shipping Company _____. I have contacted the merchant on (date) ____/____/____ by (e-mail, phone) _____ and requested credit from the merchant and the reason the merchandise was returned (wrong size, colour, quantity etc.) / the service was cancelled _____. Include a copy of your return receipt signed by the merchant or a copy of your credit slip or advice.
<input type="checkbox"/> Es atcēlu viesnīcas rezervāciju, atcelšanas kods _____, datums ____/____/____. Ja jums nav atcelšanas koda, noskaidrojiet pie tirgotāja, lai būtu iespējams noformēt reklamāciju. Es mēģināju atrisināt lietu ar tirgotāju ____/____/____ pa telefonu/ e-pastu _____. Tirgotāja atbilde _____. Vai tikāt iepazīstināts ar rezervācijas atcelšanas noteikumiem?	<input type="checkbox"/> Я отменил резервацию гостиницы, код отмены _____, дата ____/____/____. (Если у вас нет кода отмены, выясните его у торговца, чтобы было возможно продолжать рекламу). Я пытался решить этот вопрос с торговцем ____/____/____ по телефону/ эл.почте _____. Ответ торговца _____. Были ли Вы ознакомлены с правилами отмены резервации?	<input type="checkbox"/> Hotel reservation cancelled. State cancellation number _____ and date cancelled ____/____/____. If you do not have the number, obtain it from the merchant so that we may process the credit. I have attempted to resolve this matter with the merchant (on ____/____/____ by phone/ e-mail _____. The merchant's response was _____. Was cardholder advised of 'no-show' cancellation policy?
<input type="checkbox"/> Es esmu veicis darījumu pie tirgotāja, par ko mans konts tiek debitēts regulāri (ik mēnesi/ ik pusgadu/ ik gadu). Es sazinājos ar tirgotāju ____/____/____, lai lauztu līgumu un atceltu turpmākus darījumus. Pievienoju tirgotājam adresēto darījumu atcelšanas vēstuli.	<input type="checkbox"/> Я совершил сделку у торговца, разрешив регулярно дебетировать мой счет (раз в месяц / раз в полгода / раз в год). Я связался с торговцем ____/____/____, чтобы расторгнуть договор и отменить дальнейшие сделки. Прилагаю письмо об отмене сделок, адресованное торговцу.	<input type="checkbox"/> Recurring Transaction. I did engage at the above transaction, which was to be billed on a monthly/annual basis. I contacted the merchant on (date) ____/____/____ to cancel my authorization. Enclosed is a copy of my cancellation letter.

CITS IEMESLS/ PIEZĪMES	ДРУГАЯ ПРИЧИНА/ ПОЯСНЕНИЕ	OTHER REASON / CARDHOLDER NOTES

Esmu informēts un piekrītu, ka par katras nepamatotas pretenzijas izskatīšanu un/vai par katru darījumu čeku kopijas pasūtīšanu karšu apstrādes centrā "First Data Latvia" un/ vai citai bankai par pakalpojumiem jāmaksā saskaņā ar Bankas cenrādi.

KLIENTA PARAKSTS I ПОДПИСЬ КЛИЕНТА I CUSTOMER'S SIGNATURE

<p>Klienta vārds, uzvārds Имя и фамилия Клиента Customer's name, surname</p>	<p>Klienta paraksts vai Digipass autorizācijas kods Подпись Клиента или код авторизации Digipass Customer's signature or Digipass autorisation code</p>	<p>Datums Число Date</p>
---	--	---

Bankas pārstāvja, kas pieņēma Pieteikumu, vārds, uzvārds, paraksts, datums

Представитель банка, принявший Заявление, подпись, дата

Signature of the Bank's representative who received the Application, date